Porównanie tłumaczeń I Kronik 24:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To jest kolejność dotycząca ich służby, ich przychodzenia do domu JAHWE, według ich prawa ustalonego za sprawą Aarona, ich ojca, jak przykazał mu JAHWE, Bóg Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto kolejność ich stawiania się do służby w świątyni JAHWE, według prawa przekazanego im przez ich ojca Aarona, zgodnie z tym, co nakazał mu JAHWE, Bóg Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Taka *była* kolejność w służbie, aby wchodzili do domu JAHWE zgodnie z ustaleniem, jakie pochodziło od ich ojca Aarona, jak mu rozkazał JAHWE, Bóg Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Cić są sporządzeni w posługiwaniu swojem, aby wchodzili do domu Pańskiego w przemianach swych, jako zwykli pod rządem Aarona, ojca ich, jako mu był rozkazał Pan, Bóg Izraelski. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Te przemiany ich według służby ich, aby wchodzili do domu PANSKIEGO, i według obyczaju swego, pod ręką Aarona, ojca ich, jako był rozkazał JAHWE Bóg Izraelów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Taka była ich kolejność, gdy przychodzili do domu Pańskiego na swoją służbę, zgodnie z zarządzeniami przekazanymi przez ich przodka Aarona, jak mu rozkazał Pan, Bóg Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To jest kolejność ich zjawiania się na służbę w świątyni Pana, zgodnie z zarządzeniem dla nich podanym przez Aarona, ich praojca, jak mu to nakazał Pan, Bóg Izraela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Taki był podział ich służby, aby wchodzili do domu JAHWE, zgodnie z przepisami przekazanymi przez Aarona, ich przodka, jak mu rozkazał JAHWE, Bóg Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To są oddziały służących w domu JAHWE zgodnie z przepisami ich przodka Aarona, które sporządził według rozkazu JAHWE, Boga Izraela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Taki był ich podział na zmiany w pełnieniu służby, aby udawali się do Domu Jahwe zgodnie z ustawami, które pozostawił im ojciec ich Aaron według nakazu Jahwe, Boga Izraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це їхній перепис за їхнім служінням, щоб входили до господнього дому за їхнім судом під рукою їхнього батька Аарона, так як заповів Господь Бог Ізраїля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ci są spisani do posługi, aby w swym planie wchodzili do domu WIEKUISTEGO, z ręki Aarona, ich ojca, jak mu rozkazał WIEKUISTY, Bóg Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | To były ich stanowiska w ich służbie, by wchodzili do domu JAHWE zgodnie z przysługującym im prawem z ręki Aarona, ich praojca, tak jak mu nakazał JAHWE, Bóg Izraela. |